

1. Le/la titulaire de la présente carte de légitimation est autorisé/e à voyager accompagné/e d'une personne, d'un chien-guide d'aveugle ou des deux à la fois dans la même classe de voiture, pour les trajets qu'elle effectue sur les parcours des entreprises suisses de transport participant au service direct des voyageurs. Le voyageur/la voyageuse avec un handicap, ou la personne accompagnante, doit être en possession d'un titre de transport valable.
2. La carte de légitimation doit être présentée, ouverte, lors de chaque contrôle.
3. La personne accompagnante doit être en mesure et est tenue de prêter assistance à la personne présentant un handicap durant tout le voyage.
4. L'office d'émission de la carte de légitimation peut requérir un nouveau certificat médical lors du renouvellement de cette dernière.
5. En cas d'utilisation abusive, la carte de légitimation est retirée et le voyageur/la voyageuse avec un handicap ou la personne accompagnante est considéré(e) comme voyageur/voyageuse sans titre de transport valable.
6. Les prescriptions du tarif 600.4 sont valables.

1. Il/la titolare di questa carta di legittimazione è autorizzato/a ad avere con sé nella medesima classe di carrozza, per i viaggi che compie sui percorsi delle imprese svizzere di trasporto partecipanti al servizio diretto dei viaggiatori, una persona accompagnante, un cane-guida per cieco o entrambi. Il viaggiatore/la viaggiatrice disabile o la persona accompagnante dev'essere in possesso di un titolo di trasporto valido.
2. La carta di legittimazione va mostrata a ogni controllo, aperta.
3. La persona che accompagna dev'essere in grado ed è obbligata di aiutare il viaggiatore/la viaggiatrice disabile durante tutto il viaggio.
4. Per il rinnovo della carta di legittimazione, l'ufficio d'emissione può chiedere un nuovo certificato medico.
5. In caso d'utilizzazione abusiva, la carta di legittimazione viene ritirata e il viaggiatore/la viaggiatrice disabile o la persona accompagnante è considerato/a viaggiatore/viaggiatrice senza un titolo di trasporto valido.
6. Valgono le disposizioni della tariffa 600.4.

82.62.dfi 08.16 70000

Ausweiskarte für Reisende mit einer Behinderung Carte de légitimation pour voyageurs avec un handicap Carta di legittimazione per viaggiatori disabili

2017 – 2020

N°



Passfoto
Photographie
Fotografia

Unterschrift
Signature
Firma

Stempel und Unterschrift der Ausgabestelle
Timbre et signature du bureau d'émission
Bollo e firma dell'ufficio d'emissione

Name
Nom
Cognome

Vornamen
Prénoms
Nome

Geburtsdatum
Date de naissance
Data di nascita

Adresse
Adresse
Indirizzo

1. Der Inhaber bzw. die Inhaberin dieser Ausweiskarte ist berechtigt, bei Fahrten auf Strecken der am direkten Personenverkehr beteiligten schweizerischen Transportunternehmen eine Begleitperson, einen Blindenführhund oder beides in der gleichen Wagenklasse mitzunehmen. Der bzw. die Reisende mit einer Behinderung oder die Begleitperson muss einen gültigen Fahrausweis besitzen.
2. Die Ausweiskarte ist bei jeder Kontrolle offen vorzuweisen.
3. Die Begleitperson muss in der Lage sein und ist verpflichtet, dem bzw. der Reisenden mit einer Behinderung während der ganzen Reise behilflich zu sein.
4. Für die Erneuerung der Ausweiskarte kann die Ausgabestelle ein neues Arzzeugnis verlangen.
5. Bei Missbrauch wird die Ausweiskarte eingezogen und der bzw. die Reisende mit einer Behinderung oder die Begleitperson als Reisende/r ohne gültigen Fahrausweis behandelt.
6. Es gelten die Bestimmungen des Tarifs 600.4.